beurer

IH 55



DE Inhalator
Gebrauchsanweisung.....2

EN Nebuliser
Instructions for use.....14

FR Inhalateur
Mode d'emploi.....25

ES Inhalador
Instrucciones de uso 37

IT Inalatore
Istruzioni per l'uso 49

TR Enhalatör
Kullanım kılavuzu 60

RU Ингалятор
Инструкция по применению..71

PL Inhalator
Instrukcja obsługi.....82

Electromagnetic Compatibility Information.....94

CE 0483

Оглавление

1. Знакомство с прибором 71
2. Пояснения к символам 71
3. Предостережения и указания по технике безопасности 72
4. Полезная информация о приборе 74
5. Описание прибора и принадлежностей 74
6. Ввод в эксплуатацию 74
7. Управление 75
8. Очистка и дезинфекция 76
9. Блок питания 80
10. Технические данные 80
11. Утилизация 81
12. Запасные части и детали, подверженные быстрому износу 81
13. Гарантия/сервисное обслуживание 81

Комплект поставки

См. описание прибора и принадлежностей на стр. 74.

- Ингалятор
- Сетчатый распылитель с емкостью для лекарств
- Мундштук
- Маска для взрослых
- Маска для детей
- Сетевой адаптер
- 4 батарейки AA 1,5V LR6
- Инструкция по применению
- Сумка для хранения

1. Знакомство с прибором

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните ее в месте, доступном для других пользователей, и следуйте ее указаниям.

Область применения

Данный ингалятор представляет собой сетчатый распылитель, предназначенный для лечения верхних и нижних дыхательных путей.

Распыление и ингаляция назначенного или рекомендованного врачом лекарства позволяет проводить профилактику заболеваний дыхательных путей, смягчать сопутствующие явления и ускорять выздоровление. Дальнейшую информацию о возможностях применения данного прибора Вы можете получить у лечащего врача или фармацевта.

Прибор подходит для использования в домашних условиях и в дороге. Ингаляция с использованием лекарств должна осуществляться только по назначению врача. Вдыхайте лекарство в спокойном и расслабленном состоянии, дышите медленно и глубоко, чтобы оно могло попасть даже в самые мелкие и глубоко расположенные бронхи. Выдыхайте как обычно.

После обработки прибор готов к повторному использованию. Обработка включает в себя замену всех принадлежностей, в том числе емкости для лекарств, а также дезинфекцию поверхности прибора обычным дезинфицирующим средством. Обратите внимание, если прибор используется несколькими людьми, необходима замена всех принадлежностей.

Рекомендуется заменять распылитель и другие принадлежности после года использования.

2. Пояснения к символам

В инструкции по применению используются следующие символы.

Предостережение	Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.
Внимание	Указывает на возможные повреждения прибора/ принадлежностей.
Указание	Указывает на важную информацию.

На упаковке и на типовой табличке прибора и принадлежностей используются следующие символы.

	Рабочая часть типа BF
	Соблюдайте инструкцию по применению
	Изготовитель
	Вкл./выкл.
SN	Серийный номер

	Прибор с классом защиты 2
	Не использовать вне помещений
IP 22	Защищено от проникновения твердых тел размером ≥12,5 мм и капель воды, падающих под углом
CE 0483	Символ CE подтверждает соответствие основным требованиям директивы о медицинских изделиях 93/42/EEC.
 PAP	Утилизировать упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды

3. Предостережения и указания по технике безопасности

Предостережение

- Перед использованием убедитесь, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений. При возникновении сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.
- Применение прибора не заменяет консультации у врача и лечения. Поэтому при любых болях или заболеваниях всегда предварительно консультируйтесь с врачом.
- При наличии каких-либо проблем со здоровьем, вызывающих сомнения в возможности ингаляционной терапии, проконсультируйтесь с лечащим врачом!
- При использовании ингалятора выполняйте общепринятые санитарно-гигиенические мероприятия.
- Необходимо всегда соблюдать указания врача относительно типа используемого лекарственного препарата, его дозировки, частоты и длительности ингаляций.
- Используйте только лекарства, назначенные или рекомендованные врачом или фармацевтом.
- Если прибор работает некорректно или у Вас появились недомогание или боли, сразу же прекратите его использование.
- Во время использования держите прибор на расстоянии от глаз, поскольку распыленное лекарство может привести к их повреждению.
- Не используйте прибор в помещениях, где присутствуют горючие газы.
- Не используйте прибор вблизи электромагнитных передатчиков.
- Данный прибор не предназначен для использования детьми или людьми с ограниченными физическими, сенсорными (например, с отсутствием болевой чувствительности) или умственными способностями, с недостаточными знаниями и (или) опытом. Исключение составляют случаи, когда за ними осуществляется надлежащий надзор или если они получили от Вас инструкции по использованию прибора.
- Проверьте инструкцию в упаковке медикамента на предмет возможных противопоказаний при использовании с распространенными системами аэрозольной терапии.
- Не давайте упаковочный материал детям (опасность удушения).
- Не используйте дополнительные детали, не рекомендованные производителем.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его во влажных помещениях. Не допускайте попадания жидкости внутрь прибора.
- Берегите прибор от сильных ударов.
- Если прибор упал, подвергся сильному воздействию влаги или получил иные повреждения, его дальнейшее использование запрещается. При наличии сомнений обратитесь в сервисную службу или к торговому представителю.
- Эксплуатация IH 55 разрешена только при использовании соответствующих принадлежностей. Применение принадлежностей сторонних производителей может привести к снижению эффективности лечения и повреждению прибора.
- Извлеките батарейки из прибора, если они разряжены или прибор не используется длительное время. Это позволит избежать повреждений прибора, которые могут возникнуть из-за протекших батареек. Всегда заменяйте все батарейки одновременно.

Внимание

- Сбои в подаче электроэнергии, неожиданно возникшие неисправности и другие неблагоприятные условия могут привести к выходу прибора из строя. Поэтому рекомендуется иметь запасной прибор и лекарство (согласованное с врачом).
- Прибор нельзя хранить вблизи источников тепла.

- Не пользуйтесь прибором в помещениях, в которых перед этим распылялись аэрозоли. Такие помещения необходимо проветривать перед проведением терапии.
- Из соображений гигиены у каждого пользователя должен быть свой набор принадлежностей (сетчатый распылитель, емкость для лекарств, маска, мундштук).
- Храните прибор в местах, защищенных от воздействия погодных условий. Необходимо обеспечить соответствующие условия окружающей среды для хранения прибора.
- Не используйте жидкости со степенью вязкости (густоты) больше 3. Сетка может получить повреждения, не подлежащие ремонту.
- Не используйте лекарства в форме порошка (даже в растворенной форме).
- Не встряхивайте распылитель, поскольку при этом из него может вылиться жидкость и повредить его.

Общие указания

⚠ Внимание

- Используйте прибор исключительно в следующих целях:
  - для людей;
  - в целях, для которых он был разработан (аэрозольная ингаляция), в соответствии с указаниями, приведенными в данной инструкции по применению.
- **Любое применение не по назначению может быть опасным!**
- В критических ситуациях прежде всего следует оказать первую помощь пострадавшему.
- Помимо лекарственных препаратов, разрешается использовать физиологический раствор.
- Этот прибор не предназначен для использования в коммерческих целях или в клинических условиях. Им можно пользоваться исключительно в личных целях дома!

Перед вводом в эксплуатацию

⚠ Внимание

- Перед использованием прибора следует удалить все упаковочные материалы.
- Защищайте прибор от пыли, грязи и влаги.
- Не используйте прибор в сильно запыленных помещениях.
- Температура прибора и его принадлежностей перед использованием должна соответствовать комнатной.
- В случае дефектов или неполадок в работе немедленно отключите прибор.
- Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неквалифицированным или ненадлежащим использованием прибора.

ⓘ Обращение с батарейками

- При попадании жидкости из элемента питания на кожу или в глаза необходимо промыть соответствующий участок большим количеством воды и обратиться к врачу.
- ⚠ **Опасность проглатывания мелких частей!** Маленькие дети могут проглотить батарейки и подавиться ими. Поэтому батарейки необходимо хранить в недоступном для детей месте!
- Обращайте внимание на обозначение полярности: плюс (+) и минус (–).
- Если батарейка потекла, очистите отделение для батареек сухой салфеткой, предварительно надев защитные перчатки.
- Защищайте батарейки от чрезмерного воздействия тепла.
- ⚠ **Опасность взрыва!** Не бросайте батарейки в огонь.
- Не заряжайте и не замыкайте батарейки накоротко.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките из него батарейки.
- Используйте батарейки только одного типа или равноценных типов.
- Заменяйте все батарейки сразу.
- Не используйте аккумуляторы!
- Не разбирайте, не открывайте и не разбивайте батарейки.

Ремонт прибора

ⓘ Указание

- Ни в коем случае не открывайте прибор и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку надежность функционирования в этом случае больше не гарантируется. Несоблюдение этого требования ведет к потере гарантии.
- Если прибор нуждается в ремонте, обратитесь в сервисную службу или к авторизованному торговому представителю.
- Прибор не требует технического обслуживания.

4. Полезная информация о приборе

Принадлежности

Используйте только рекомендованные производителем прибора принадлежности, потому что только в этом случае гарантируется его безопасное функционирование.

Внимание

Защита от протекания

Заполняйте емкость для лекарств только до максимальной отметки (10 мл). Рекомендуемый объем заполнения составляет от 2 до 10 мл.

Распыление лекарства происходит только в том случае, если распыляемое вещество соприкасается с сеткой. В противном случае распыление автоматически прекращается.

Поэтому старайтесь держать прибор максимально вертикально.

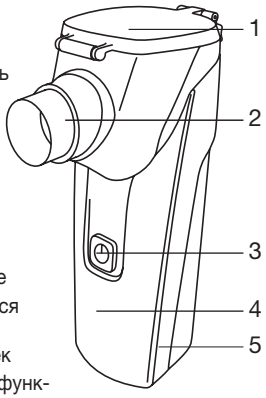
Автоматическое отключение

У данного прибора есть функция автоматического отключения. Когда остается очень мало лекарства или жидкости, прибор автоматически отключается, что позволяет избежать повреждения сетки.

Не используйте прибор с пустой емкостью для лекарств или водяным резервуаром! Прибор автоматически отключается, если распыляемое вещество больше не соприкасается с сеткой.

5. Описание прибора и принадлежностей

Обзор

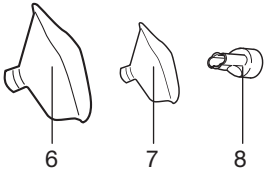


1. Емкость для лекарств
2. Сетчатый распылитель
3. Кнопка включения/выключения и контрольные светодиоды для индикации режима работы

Синий	Прибор готов к работе
Оранжевый	Требуется замена батареек
Фиолетовый	Запуск функции самоочистки

4. Корпус
5. Отделение для батареек

Обзор принадлежностей



6. Маска для взрослых
7. Маска для детей
8. Мундштук

Сумка для хранения

6. Ввод в эксплуатацию

Перед первым применением

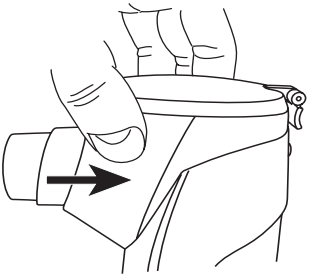
Указание

- Перед первым применением нужно очистить и продезинфицировать распылитель и его принадлежности. См. раздел «Очистка и дезинфекция» на стр. 76.

Сборка

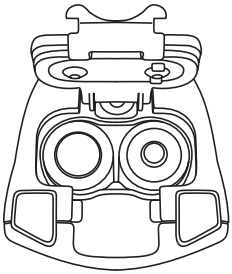
Извлеките прибор из упаковки.

- Вставьте емкость для лекарств (1) и сетчатый распылитель (2) в горизонтальном направлении в предусмотренное для этого отверстие в лицевой части корпуса (4) или основания корпуса, чтобы они зафиксировались со щелчком.



Установка батареек

- Откройте отделение для батареек (5) в нижней части прибора, для этого слегка нажмите на крышку и одновременно потяните ее вверх.
- Вставьте четыре батарейки (тип AA LR6).
- Соблюдайте полярность батареек (как указано в отделении для батареек).
- Плотно закройте крышку отделения для батареек.



Указание

- Проследите, чтобы во время замены батареек емкость для лекарств была пустой, в противном случае жидкость может вытечь.
- Если загораются оранжевые контрольные светодиоды (3), замените все четыре батарейки, так как со слабо заряженными батарейками эффективность распыления значительно ухудшается.
- С новыми алкалиновыми батарейками прибор работает примерно 180 минут.
- Этого времени хватает для 5–9 применений с использованием физиологического раствора (в зависимости от дозировки и времени использования).

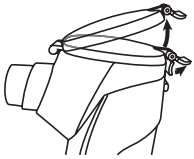
7. Управление

1. Подготовка распылителя

- В целях соблюдения санитарно-гигиенических требований распылитель и принадлежности следует очищать после каждого использования, а в конце дня выполнять дезинфекцию.
- Если для лечения необходимо последовательно проводить ингаляцию несколькими видами лекарственных препаратов, то распылитель нужно промывать теплой водопроводной водой после каждого применения. См. раздел «Очистка и дезинфекция» на стр. 76.

2. Наполнение распылителя

- Откройте емкость для лекарств (1), потянув за дужку, и заполните емкость изотоническим физиологическим раствором или лекарством. Не допускайте переполнения емкости!



- Максимальный рекомендуемый объем заполнения составляет 10 мл!
- Используйте лекарственные препараты только по указанию врача и поинтересуйтесь у него, какая продолжительность ингаляции и какое количество препарата для ингаляции являются наиболее подходящими для Вас!
- Если назначенное количество лекарственного препарата меньше 2 мл, добавьте изотонический физиологический раствор, доведя объем жидкости минимум до 4 мл. Густые лекарственные препараты также необходимо разбавлять. При этом следует соблюдать указания врача.

3. Закрытие распылителя

- Закройте крышку емкости для лекарств (1) и зафиксируйте дужку.

4. Подсоединение принадлежностей

- Плотно соедините прибор с необходимыми принадлежностями (мундштуком, маской для взрослых или маской для детей) и установленную емкость для лекарств (1).
- Поднесите прибор ко рту и крепко обхватите мундштук губами. При использовании маски (масок) надевайте ее поверх носа и рта.
- Включите прибор нажатием кнопки «Вкл./выкл.» (3).

- Появление пара из прибора и горящие синие светодиоды (3) указывают на то, что прибор работает исправно.

Указание

Ингаляция через мундштук является наиболее эффективной формой терапии. Ингаляция через маску рекомендуется только в том случае, если использование мундштука невозможно (например, для детей, которые еще не могут вдыхать через мундштук).

При ингаляции через маску следите за тем, чтобы маска хорошо прилегала и не закрывала глаза.

5. Правильная ингаляция

Техника дыхания

- Для наиболее широкого распространения частиц лекарственного препарата в дыхательных путях важна правильная техника дыхания. Чтобы эти частицы попали в дыхательные пути и легкие, нужно вдохнуть медленно и глубоко, ненадолго задержать дыхание (от 5 до 10 секунд), а затем быстро выдохнуть.
- Использование ингаляторов для лечения заболеваний дыхательных путей обязательно должно быть согласовано с лечащим врачом. Врач порекомендует Вам лекарственные препараты для ингаляций, их дозировку и способ применения.
- Некоторые препараты можно приобрести только по рецепту врача.

Указание

Держите прибор максимально вертикально. Небольшой наклон не повлияет на его работу, так как емкость защищена от протекания. Для правильного функционирования прибора следите, чтобы во время его использования лекарство соприкасалось с сеткой.

Внимание

Эфирные масла лекарственных растений, микстуры от кашля, растворы для полоскания горла, капли для растирания и паровых бань не подходят для ингаляторов. Эти добавки часто бывают вязкими и могут отрицательно сказаться на работе прибора, а также на его эффективности.

При повышенной чувствительности бронхиальной системы лекарственные препараты с эфирными маслами могут вызвать острый бронхоспазм (резкое и судорожное сужение бронхов с удушьем). Проконсультируйтесь об этом с лечащим врачом или фармацевтом!

6. Завершение ингаляции

- После завершения процедуры выключите прибор нажатием кнопки «Вкл./выкл.» (3).
- Контрольные светодиоды (3) погаснут.
- Если весь ингалят будет распылен, прибор отключится автоматически. По техническим причинам в емкости для лекарств (1) остается небольшое количество препарата.
- Его повторное использование запрещено.

7. Очистка

См. раздел «Очистка и дезинфекция» на стр. 76.

8. Очистка и дезинфекция

Предостережение

Соблюдайте описанные ниже правила гигиены, чтобы избежать опасности для здоровья.

- Распылитель и принадлежности предназначены для многократного использования. Обратите внимание, что требования к очистке и гигиенической обработке различаются в зависимости от области применения прибора.

Указание

- Не следует выполнять механическую очистку сетки и принадлежностей щетками и подобными средствами, так как это может навсегда вывести прибор из строя, а успех лечения более не будет гарантирован.
- Проконсультируйтесь с Вашим врачом относительно дополнительных требований, предъявляемых к необходимой гигиенической подготовке (уход за руками, обращение с лекарственными препаратами или растворами для ингаляций) для групп повышенного риска (например, для пациентов, страдающих муковисцидозом).

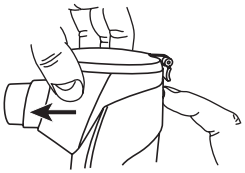
Очистка

Сетчатый распылитель, емкость, а также использованные принадлежности, такие как мундштук, маска и соединительный элемент, после каждого применения необходимо промывать горячей водой. Тщательно высушите детали мягкой тканью. После полного высы-

хания соберите детали и положите их в сухую герметичную емкость или продезинфицируйте.

- Снимите мундштук и соответствующие принадлежности с распылителя.
- Залейте в емкость для лекарств (1) 6 мл чистой воды и включите прибор, чтобы очистить сетку от остатков лекарства (необходимо распылить всю жидкость).
- Извлеките батарейки.
- Снимите с прибора насадки, такие как сетчатый распылитель, емкость для лекарств и крышка.

Разборка



- Снимите емкость для лекарств (1) с сетчатым распылителем (2), нажав на кнопку на задней стороне прибора и потянув деталь в горизонтальном направлении на себя.
- Сборка выполняется в обратной последовательности.

Внимание

Никогда не подставляйте весь прибор под проточную воду.

При очистке убедитесь в том, что все остатки были удалены, и тщательно высушите все детали.

При этом ни в коем случае не используйте вещества, которые могут быть опасны при попадании на кожу или слизистую оболочку, проглатывании или вдыхании.

При необходимости очистите корпус прибора слегка влажной салфеткой, которую можно смочить слабым мыльным раствором.

- Если на серебристых контактах прибора и распылителя остались следы медицинских растворов или загрязнения, очистите их ватной палочкой, смоченной этиловым спиртом.
- Очистите ватной палочкой, смоченной этиловым спиртом, сетку и емкость для лекарств с внешней стороны.

Внимание

- Перед каждой очисткой проверяйте, чтобы прибор был выключен и остыл.
- Не используйте едкие чистящие средства и ни в коем случае не погружайте прибор в воду.
- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
- Не мойте прибор и принадлежности в посудомоечной машине!
- Не поливайте прибор водой. Прибор разрешается использовать только абсолютно сухим.
- Не распыляйте жидкости в прорези для вентиляции! Попадание жидкостей внутрь прибора может привести к повреждению электрических и других деталей ингалятора, а также к сбоям в его работе.

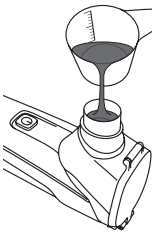
Внимание

Мы рекомендуем проводить ингаляцию без перерывов, так как во время продолжительного перерыва оставшееся лекарство может забить меш-небулайзер, что отрицательно скажется на эффективности лечения.

Функция самоочистки

Чтобы полностью удалить остатки лекарства и удалить образовавшиеся засоры, можно воспользоваться функцией самоочистки.

Для этого выполните следующие действия:



1. Залейте от 0,5 до 1,0 мл водопроводной воды или раствора дистиллированной воды и уксуса (1/4 уксуса и 3/4 дистиллированной воды) в отверстие в сетчатом распылителе (2). Не используйте слишком большое количество воды, чтобы избежать ее просачивания из боковых отверстий.
2. Держите нажатой кнопку «Вкл./выкл.» (3), пока на короткое время не загорится фиолетовый контрольный светодиод (3).
   Жидкость для очистки будет затянута из отверстия сетчатого распылителя в емкость для лекарств (обратный режим).
   Во время этого процесса жидкость может просочиться из емкости для лекарств. При необходимости подложите что-нибудь под ингалятор.
3. Если в отверстии сетчатого распылителя больше нет чистящей жидкости, выключите ингалятор нажатием кнопки «Вкл./выкл.» (3).

Указание

Ингалятор НЕ выключается автоматически, если активирована функция самоочистки.

Дезинфекция

При проведении дезинфекции распылителя и принадлежностей тщательно соблюдайте следующие правила. Рекомендуется дезинфицировать детали прибора не реже чем после последнего применения за день.
Дезинфекцию IH 55 и принадлежностей к нему можно производить двумя способами: этиловым спиртом или кипятком.
Сначала очистите распылитель и принадлежности, как описано в разделе «Очистка». После этого можно выполнить дезинфекцию.

Внимание

Не трогайте сетку (2), так как Вы можете ее повредить.

Дезинфекция этиловым спиртом (70–75 %)

- Залейте 8 мл этилового спирта в емкость для лекарств (1). Закройте емкость. Оставьте спирт в емкости минимум на 10 минут.
- Для лучшей дезинфекции периодически слегка встряхивайте устройство.
- После этого вылейте этиловый спирт из емкости.
- Повторите действие с водой.
- Установите емкость для лекарств (1) так, чтобы вы могли нанести несколько капель этилового спирта на сетку (2). Оставьте также на 10 минут.
- Затем еще раз промойте все детали проточной водой.

Дезинфекция кипятком

- Емкость для лекарств и сетчатый распылитель с открытой крышкой и с мундштуком необходимо положить в кипящую воду на 15 минут. При этом они не должны касаться горячего дна кастрюли.
- Вы можете продезинфицировать емкость для лекарств, сетчатый распылитель и мундштук в обычном стерилизаторе. При этом соблюдайте инструкцию производителя стерилизатора.
- Распылитель нельзя помещать в микроволновую печь.

Указание

Маски нельзя помещать в горячую воду!

- Мы рекомендуем дезинфицировать маски обычным дезинфицирующим средством.

Сушка

- Тщательно высушите детали мягкой тканью.
- Слегка встряхните сетчатый распылитель (2) (5–10 раз), чтобы удалить воду из мелких отверстий в сетке.
- Положите детали на сухую, чистую и впитывающую влагу подстилку и оставьте до полного высыхания (не менее 4 часов).

Указание

Учтите, что после очистки необходимо полностью высушить детали, так как в противном случае возрастает риск размножения бактерий.
После полного высыхания соберите детали и положите их в сухую герметичную емкость.
Убедитесь, что сетчатый распылитель (2) полностью высох после того, как Вы его потрясли. Иначе после сборки прибора распылитель не будет работать.
В этом случае еще раз встряхните сетчатый распылитель (2), чтобы из него вытекла вода. После этого ингалятор должен работать как обычно.

Устойчивость материала

- При выборе средства для очистки и дезинфекции необходимо учитывать следующее: используйте только мягкое чистящее средство или дезинфицирующее средство в количестве, указанном производителем.
- Как и все детали из пластика, емкость для лекарств, сетчатый распылитель и принадлежности изнашиваются при частом использовании и гигиенической обработке. Со временем это может привести к изменению состава аэрозоля и, как следствие, снизить эффективность лечения. Мы рекомендуем менять емкость для лекарств, сетчатый распылитель, а также принадлежности не реже одного раза в год.

Хранение

- Нельзя хранить прибор во влажных помещениях (например, в ванной комнате) и перевозить его вместе с влажными предметами.
- При хранении и перевозке прибора исключите длительное воздействие прямых солнечных лучей.

Решение проблем

Проблемы/ вопросы	Возможная причина/устранение
Распылитель не производит аэрозоль или производит его в недостаточном количестве.	1. Слишком мало лекарства в распылителе.
	2. Распылитель не в вертикальном положении.
	3. Налитое лекарство не подходит для распыления (например, жидкость слишком густая, степень вязкости должна быть меньше 3). Лекарство должно быть назначено врачом.
Объем получаемого аэрозоля слишком мал.	1. Батарейки разряжены. Замените батарейки и попробуйте снова провести процедуру.
	2. Пузырьки воздуха в емкости для лекарств мешают длительному контакту лекарства с сеткой. Проверьте наличие пузырьков еще раз и при необходимости удалите.
	3. Частицы на сетке препятствуют распылению. Для удаления загрязнений Вы можете разбавить 2–3 капли уксуса 3–6 мл воды, а затем полностью распылить данный раствор. Не вдыхайте данное распыляемое вещество, а емкость для лекарств очистите и продезинфицируйте после этой процедуры (см. стр. 76). Вы также можете использовать функцию самоочистки. Если распыление не улучшилось, смените емкость для лекарств вместе с сетчатым распылителем.
	4. Сетка изношена.

Проблемы/ вопросы	Возможная причина/устранение
Какие лекарственные препараты можно использовать для ингаляций?	Только врач может принимать решение о том, какое лекарство нужно использовать для лечения вашего заболевания. **Проконсультируйтесь с врачом.** С помощью IH 55 можно распылять лекарства со степенью вязкости меньше 3. Лекарства с содержанием масла (особенно эфирные масла) нельзя использовать в приборе, так как они воздействуют на материал емкости для лекарств, что может привести к повреждению прибора.
В распылителе остается раствор для ингаляций.	Это нормально и происходит по техническим причинам. Завершите ингаляцию, как только услышите, что звук, издаваемый распылителем при работе, сильно изменился, или прибор отключился из-за отсутствия лекарства.
На что следует обратить внимание при лечении детей и младенцев?	1. Для обеспечения эффективной ингаляции у младенцев маска должна закрывать рот и нос. 2. При проведении ингаляции у детей маска также должна закрывать рот и нос. Распыление лекарства рядом со спящим человеком менее эффективно, поскольку в легкие не попадает достаточное количество лекарственного препарата. **Указание:** ингаляция должна осуществляться под присмотром и с помощью взрослого, во время ингаляции нельзя оставлять ребенка одного.
Ингаляция с маской длится дольше?	Это происходит по техническим причинам. Через отверстия в маске за один вдох Вы вдыхаете меньшее количество лекарства, чем через мундштук. Проходя через эти отверстия, аэрозоль смешивается с воздухом в помещении.

Проблемы/ вопросы	Возможная причина/устранение
Нужны ли каждому пользователю личные принадлежности?	Это обязательно по гигиеническим соображениям.

9. Блок питания

Внимание

- Прибор разрешается использовать только с указанным в настоящей инструкции блоком питания.
- Следите за тем, чтобы на гнездо для подключения к сети не попадала жидкость.
- Если необходимо использовать адаптеры или удлинители, то они должны отвечать действующим предписаниям техники безопасности. Нельзя превышать предельную мощность тока и максимальную мощность, указанную на адаптере.
- После использования всегда выключайте блок питания из розетки.

Работа через блок питания

Блок питания должен подключаться к сетевому напряжению, указанному на табличке устройства.

- Подключение к сети: 100–240 В~; 50–60 Гц; 0,15 А.
- Вставьте штекер блока питания (A) в гнездо подключения (B), а блок питания — в подходящую розетку.



Указание

- Проследите за тем, чтобы рядом с местом установки была розетка.
- Разместите сетевой кабель таким образом, чтобы об него никто не мог споткнуться.
- Для отключения прибора от сети после ингаляции сначала выключите сам прибор, затем извлеките сетевой штекер из розетки.
- Во время работы от блока питания не нужно извлекать батарейки.
- Блок питания нельзя использовать для зарядки аккумуляторов.

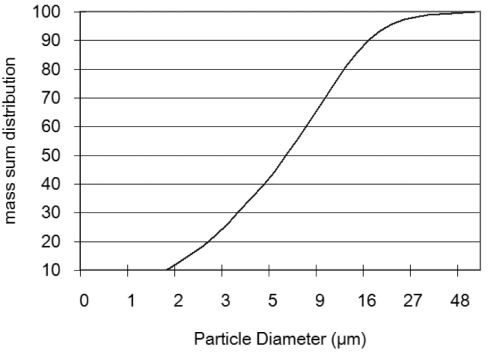
10. Технические данные

Размеры (Д x Ш x В)	146 x 51 x 85 мм
Вес	228 г, включая батарейки
Работает от батареек	4 x 1,5 В, тип AA, Mignon (LR6)
Ожидаемый срок службы продукта	5 лет
Объем	Макс. 10 мл
Расход лекарственного препарата	> 0,25 мл/мин.
Частота колебаний	100 кГц
Материал корпуса	АБС-пластик
Условия эксплуатации	Температура: от +10 до +40 °C. Относительная влажность воздуха: < 93 % без конденсации Давление окружающей среды: от 860 до 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	Температура: от –10 до +45 °C. Относительная влажность воздуха: < 93 % без конденсации Давление окружающей среды: от 860 до 1060 гПа

Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.

Возможны технические изменения.
Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся детали.

Диаграмма распределения частиц по размеру



Измерения были выполнены методом лазерной дифракции с использованием раствора хлорида натрия. Поэтому диаграмма может быть неприменима для суспензий или очень густых лекарственных препаратов. Более подробную информацию можно узнать у производителя соответствующего лекарства.

Указание

Если способ и условия применения прибора не соответствуют спецификации, безупречное функционирование не гарантируется! Мы оставляем за собой право на технические изменения в связи с модернизацией и усовершенствованием продукта.
Данный прибор и его принадлежности соответствуют европейским стандартам EN60601-1 и EN60601-1-2, (В соответствии с IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-11) а также EN13544-1 и требуют соблюдения особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости.
Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/EEC, а также Закону о медицинских изделиях.

Указания по электромагнитной совместимости

- Прибор предназначен для использования в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе дома.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В результате, например, могут появляться сообщения об ошибках или произойдет выход из строя дисплея/самого прибора.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на другие приборы: это может вызвать ошибки в работе. Однако если использование прибора все-таки необходимо в том виде, как описано выше, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они функционируют надлежащим образом.
- Применение сторонних принадлежностей, отличающихся от прилагаемых к данному прибору, может привести к росту электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в работе.

11. Утилизация

Утилизация батареек

- Выбрасывайте использованные, полностью разряженные батарейки в специальные контейнеры, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. Закон обязывает пользователей обеспечить утилизацию батареек.
- Эти знаки предупреждают о наличии в батарейках токсичных веществ:
  Pb = свинец,
  Cd = кадмий,
  Hg = ртуть.



Общая утилизация



В интересах защиты окружающей среды по окончании срока службы следует утилизировать прибор отдельно от бытового мусора. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). При появлении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

12. Запасные части и детали, подверженные быстрому износу

Запасные части и детали, подверженные быстрому износу, можно приобрести в соответствующих сервисных центрах, указав номер детали в каталоге.

Обозначение	Материал	REF
Мундштук (ПП), маска для взрослых (ПВХ), маска для детей (ПВХ), сетчатый распылитель, емкость для лекарств (ПК)	ПП/ПВХ/ПК	602.11
Сетчатый распылитель с емкостью для лекарств (ПК)	ПК	163.899

13. Гарантия/сервисное обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.